

# VOLKSWAGEN

AKTIENGESELLSCHAFT



## Käyttöohje

Mittausmekaniikan adapteri VAS 5583



Korjaus	Päivämäärä	Perustelu
V00	15.12.2020	Ensimmäinen julkaisu
V01	22.08.2022	Stodian siirtäminen
V02	18.01.2024	Sertifikaattien päivitys: Kiina-ROHS

## Julkaisutiedot

**Valmistaja** STODIA GmbH  
 Speicher & Diagnosetechnik  
 Im Freitagsmoor 45  
 D-38518 Gifhorn  
 Puhelin: +49 (0) 5371 / 945 93 96-0  
 info@stodia.de  
 www.stodia.de

**Kopiointi** Kopiointi tai jälkipainatus, myös osittainen, edellyttää aina valmistajan kirjallista lupaa.

**Tekijänoikeus** ALKUPERÄISEN KÄYTTÖOHJEEN KÄÄNNÖS  
 Kaikki oikeudet pidätetään.  
 Kaikki tekstit, kuvat ja grafiikat ovat tekijänoikeus- ja muiden immateriaalioikeuslakien alaisia.  
 Copyright 2024 STODIA GmbH.

**Kuvalähteet** Varoitusmerkit, kielto-, ohje- ja standardisymbolit ovat peräisin julkisista lähteistä sekä internetissä yleisesti saatavilla olevista lähteistä. CAD-tuotekuvat ja muut tuotekuvat on saatu valmistajalta. Tuotetta käytössä kuvaava kuvamateriaali on varustettava lähdetiedoilla.

# Sisältö

<b>JULKAISUTIEDOT</b>	<b>2</b>
<b>SISÄLTÖ</b>	<b>3</b>
<b>JOHDANTO</b>	<b>4</b>
Alustavia huomautuksia	4
Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen voimassaolo	4
Valmistajan tiedot	4
<b>TURVALLISUUS</b>	<b>5</b>
Varoitustasot	5
Tärkeitä turvallisuusohjeita	5
Määräysten mukainen käyttö	6
Kohderyhmälle asetetut vaatimukset	7
Käyttäjän velvollisuut	7
<b>TUOTEKUVAUS</b>	<b>8</b>
Toimituslaajuus	8
Rakenne	8
Symbolit ja liitännät	9
Tekniset tiedot	10
Kytkenäkaavio	11
<b>KÄYTTÖ</b>	<b>12</b>
Käyttöönotto	12
Pistoliitäntöjen irrotus	13
Puhdistus	14
Varastointi	14
Hävittäminen	14
Kunnossapito	14
<b>APU</b>	<b>15</b>
Takuu	15
Huoltopalvelu	15

## Alustavia huomautuksia

Lue tämä käyttöohje huolellisesti läpi ennen tuotteen käyttöä.

Tuotteen mukana toimitettu USB-tikku sisältää käyttöohjeen saatavilla olevilla maakohtaisilla kielillä. Kulloinkin voimassa oleva versio ja muita maakohtaisia kieliä on saatavilla yrityksemme kotisivuilta.

Käyttöohje on tuotteen olennainen osa ja se tulee säilyttää yhdessä tuotteen kanssa. Mikäli tuote myydään tai luovutetaan eteenpäin, käyttöohje on luovutettava uudelle omistajalle.

Tämän käyttöohjeen lisäksi on noudatettava kaikkia tieliikennekäytössä olevien ajoneuvojen luonnostaan vaarattomien korkeajännitejärjestelmien diagnoosia ja vianhakua koskevia olennaisia ohjeita ja määräyksiä. Niitä ovat mm. ajoneuvon valmistajan kulloinkin käyttämien diagnoosijärjestelmien ohjeet sekä yrityksen turvamääräykset sekä tekniikan tila koskien korkeajännitejärjestelmien käsittelyä ja käyttöä.

## Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen voimassaolo

Laadittu vaatimustenmukaisuusvakuutus koskee käyttöohjeessa mainittua tuotetta. Mikäli tuotteeseen tehdään muutoksia, asennuksia tai laajennuksia, vaatimustenmukaisuusvakuutus menettää voimassaolonsa.

## Valmistajan tiedot

Yritys on tähdännyt perustamisestaan lähtien tulevaisuuden sähköiseen liikkuvuuteen. STODIA kehittää ja valmistaa yksilöllisiä ratkaisuja autoteollisuudelle, energiansäästöalueelle, huoltokorjaamoille tai erityisille kalustoille.

Ydintuotteita ovat innovatiiviset akut, sekä kiinteät että kannettavat, jotka toimivat avainelementteinä energiasiirtymää ja energia-autonomiia eteenpäin vietäessä. Myös älykkäät lataus- ja akkuteknologiat, diagnoosijärjestelmät, akku- ja kennohallinta sekä eri ajoneuvoja kattava mittaus- ja diagnoositekniikka kuuluvat STODIA GmbH:n valikoimaan.

STODIA on ohjelmisto- ja laitteistokehityksensä laajan osaamisen myötä aina luotettava kumppani - prototyypeistä sarjatuotantoon asti - MADE IN GERMANY.

Tämä käyttöohje koskee ainoastaan seuraavaa tuotetta:

Tuotenumero: 22100564

Nimike: Mittaustekniikan adapteri VAS 5583

## Varoitustasot

Tässä luvussa on kuvattu varoitustasot, joita on käytetty tässä käyttöohjeessa.

### VAARA

Turvallisuusohjeen noudattamatta jättäminen AIHEUTTAA kuoleman tai vakavia loukkaantumisia!

### VAROITUS

Turvallisuusohjeen noudattamatta jättäminen VOI aiheuttaa kuoleman tai vakavia loukkaantumisia!

### VARO

Turvallisuusohjeen noudattamatta jättäminen VOI aiheuttaa lieviä loukkaantumisia!

## Tärkeitä turvallisuusohjeita

Tämä luku sisältää turvallisuusohjeita, joita on noudatettava tuotetta käsiteltäessä ja käytettäessä.



### VAARA

#### Sähköjännitteestä aiheutuva hengenvaara!

Muissa järjestelmissä esiintyvä sähköjännite on hengenvaarallista ja johtaa sähköiskun aiheuttamaan kuolemaan!

- Älä käytä tuotetta verkkovirtapiireissä suoritettaviin mittauksiin!
- Älä koskaan yritä syöttää tuotteella virtaa muihin laitteisiin!



## VAROITUS

### Sähköjännitteestä aiheutuva hengenvaara!

Korkeajännitejärjestelmissä esiintyvä sähköjännite on hengenvaarallista ja voi johtaa sähköiskun aiheuttamaan kuolemaan!

Nesteet, lauhde tai suuri ilmankosteus voivat aiheuttaa oikosulkuja!

- Varmista, että tuote ei pääse kosketuksiin nesteiden kanssa!
- Käytä tuotetta vain suljetuissa ja kuivissa tiloissa!



## VAROITUS

### Sähköjännitteestä aiheutuva hengenvaara!

Tuotteessa esiintyvä sähköjännite on vaarallista ja voi johtaa sähköiskun aiheuttamaan vakavaan loukkaantumiseen ja kuolemaan!

Vialliset ja vaurioituneet tuotteet eivät voi enää taata riittävää suojaa sähköiseltä jännitteeltä!

- Varmista, että tuote ei pääse kosketuksiin kemikaalien kanssa!
- Vaihda vaurioitunut tai viallinen tuote välittömästi!
- Älä koskaan yritä korjata tuotetta tai tehdä siihen muutoksia!

## Määräysten mukainen käyttö

Tuotetta käytetään anturitietojen kyselyyn sähkö- ja hybridi ajoneuvoissa, kuten esim.:

- roottorin asentoanturi,
- lämpötila-anturi,
- ajomoottorin ”kansi-avoinna-anturi”.

Tuotetta ei käytetä jännitteettömyyden tarkastamiseen.

Käytä ainoastaan sellaisia ajoneuvossa olevia pistokeliitäntöjä, joiden ajoneuvovalmistaja on ilmoittanut soveltuvan käyttöön ohjatussa vikahaussa.

Tämän käyttöohjeen mukaisia ajoneuvovalmistajia ovat ainoastaan Volkswagen-konserniin kuuluvat ajoneuvovalmistajat.

Kaikki muu ja laajempi käyttö on kielletty.

## Kohderyhmälle asetetut vaatimukset

Tuotteeseen kohdistuvia töitä saavat suorittaa ainoastaan valtuutetut ammattilaiset!

Tämän käyttöohjeen mukaiset valtuutetut ammattilaiset täyttävät kaikki käyttömaassa voimassa olevat, korkeajännitejärjestelmissä koskevaa työskentelyä koskevat vaatimukset, kuten myös:

- käyttömaassa voimassa olevat säännökset ja määräykset,
- DGUV 200-005 -määräysten mukaisen pätevyyden, joka on vähintään taso 2 tai vastaava,
- ajoneuvon valmistajan ja käyttöyrityksen määräykset ja ohjeet.

Tuotetta käytettäessä on aina käytettävä ajoneuvon valmistajan määräysten ja ohjeiden mukaisia korkeajännitejärjestelmissä työskentelyyn tarvittavia henkilökohtaisia suojavarusteita.

## Käyttäjän velvollisuut

Käyttäjän on varmistettava, että adapterijohtoon kohdistuvia töitä suorittava henkilökunta täyttää kohderyhmälle asetetut vaatimukset.

Käyttäjä on sen lisäksi vastuussa seuraavien seikkojen noudattamisesta:

- Adapterijohto on aina moitteettomassa kunnossa ilman puutteita ja vikoja.
- Adapterijohdon säännöllisiä tarkastusajankohtia noudatetaan ja ne kirjataan ylös.

## Toimituslaajuus

Tarkista välittömästi tuotteen tila ja toimituksen täydellisyys. Mikäli havaitset puutteita, ota välittömästi yhteyttä valmistajaan.



- (1) Adapterijohto
- (2) USB-tikku ja käyttöohjeet

## Rakenne

Tuotteen rakenne:









- (1) Tarkastusliitännät
- (2) Liitäntäpistoke, 10-napainen, pieni
- (3) Liitäntä, 10-napainen, pieni
- (4) Liitäntä, 10-napainen, suuri
- (5) Liitäntäpistoke, 10-napainen, suuri



## Symbolit ja liitännät

Tuotteessa on seuraavat symbolit:

Symboli	Merkitys
	Noudata käyttöohjetta!
	Valmistajan osanumeroa käytetään yhdessä sarjanumeron kanssa tuotteen tunnistamiseen.
	Hävittämistä koskeva ohje kieltää tuotteen hävittämisen kotitalousjätteen mukana. Tuotteen hävittämisessä tulee aina noudattavaa paikallisia voimassa olevia hävittämistä koskevia määräyksiä.
	CE-merkintä osoittaa, että tuote vastaa kaikkia voimassa olevia eurooppalaisia määräyksiä ja että tuotteelle on tehty vaatimustenmukaisuuden arviointi.
	Tämä merkintä osoittaa, että tuote noudattaa direktiivissä GB/T 26572-2011 (Kiina ROHS-direktiivi) määrättyjä raja-arvoja.
	Tarkastussinetti osoittaa, että tuote on hyväksytty käyttöön ajoneuvovalmistajan tuotanto- ja valmistuspaikoissa.

Tarkastusliitännät on merkitty numerolla, joka vastaa pistoliitännän nastaa ja liitäntää (ks. Luku ”Kytchentäkaavio”).



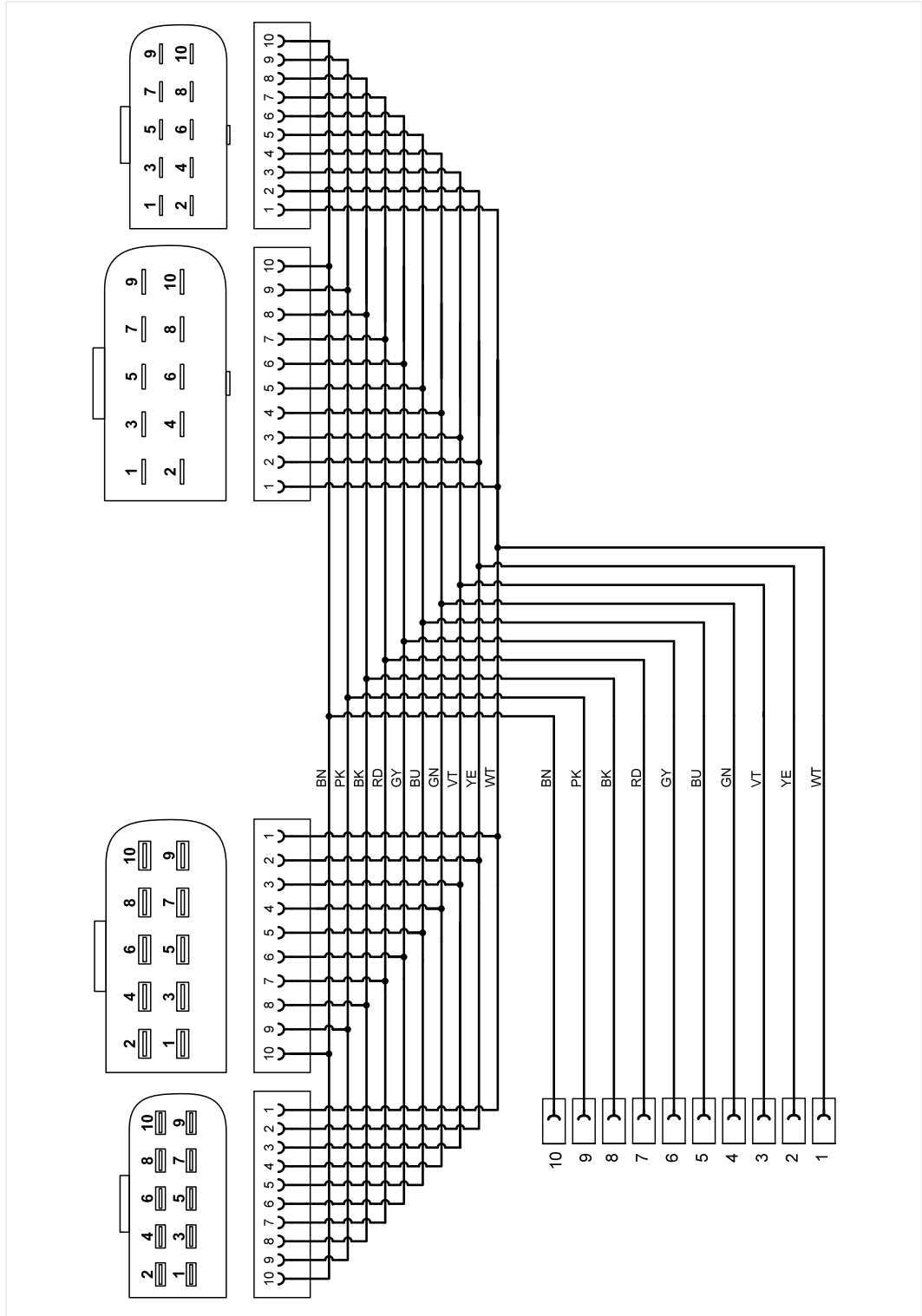
- (6) Johtomerkintä
- (7) Tarkastusliitäntä

## Tekniset tiedot

Mitoitustiedot	Arvot
Valmistajan numero	22100564
Maksimaalinen mitoitusjännite	30VDC
Maksimaalinen mitoitusvirta	1 mA
Paino	~ 230 g
Kokonaispituus	490 mm

Ympäristöolosuhteet	Käyttö	Varastointi	Kuljetus
Lämpötila	0 °C ... 50 °C	-20 °C ... 60 °C	-20 °C ... 60 °C
Korkeus merenpinnan yläpuolella	enint. 2000 m	Ei rajoitusta.	
Ilmankosteus	Enint. 80 prosenttia 31 °C:n lämpötilaan asti, lineaarisesti laskeva 50 prosenttiin lämpötilan ollessa 40 °C	Enint. 85 %	
	Kondensointi ei ole sallittua. Suurin sallittu suhteellinen ilmankosteus 60 %, mikäli korrosiivista kaasua/ilmaa esiintyy.		

# KytKentäkaavio



Tämä luku sisältää seuraavia tietoja:

- käyttöönotto,
- pistoliitännän irrotus.
- puhdistus,
- varastointi,
- hävittäminen,
- kunnossapito.



## VAROITUS

### Sähköjännitteestä aiheutuva hengenvaara!

Korkeajännitejärjestelmissä esiintyvä sähköjännite on hengenvaarallista ja voi johtaa sähköiskun aiheuttamaan kuolemaan!

- Käytä tuotetta vain ajoneuvon valmistajan ohjeiden mukaisiin käyttötarkoituksiin!



## HUOMIO

### Vaurioitumisvaara!

Pistoliitännät lukittuvat liittämisen yhteydessä.

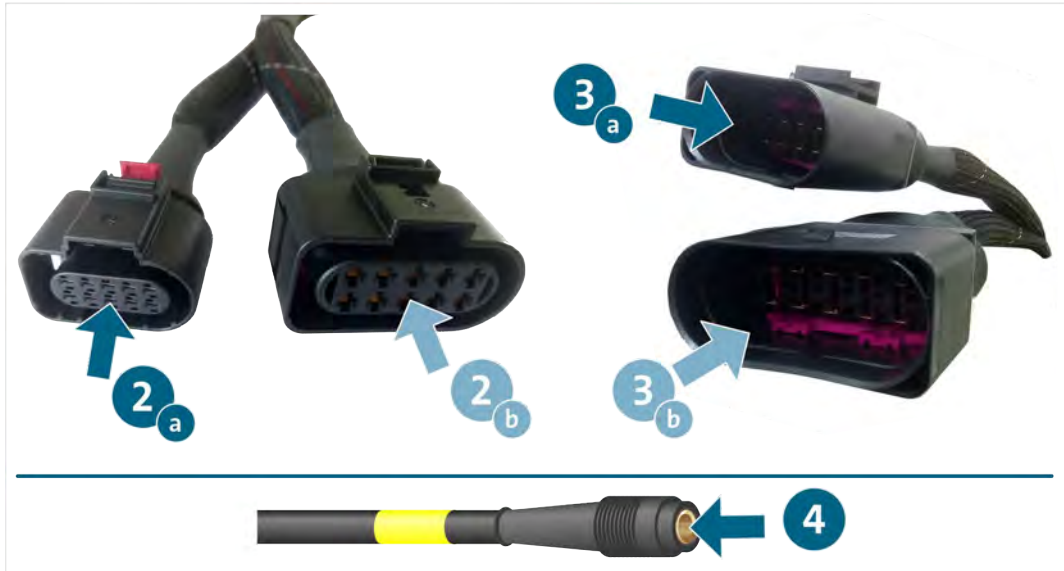
- Avaa pistoliitäntöjen lukitus ennen niiden irrottamista! (ks. luku ”Pistoliitäntöjen irrotus”)

## Käyttöönotto

1. Noudata turvallisuusohjeita.



2. Liitä soveltuva (a tai b) liitäntä tarkastettavan yhteyden irrotettuun liitäntään.
3. Liitä soveltuva (a tai b) pistoke tarkastettavan yhteyden irrotettuun liitäntään.
4. Liitä korkeavolttinen mittausmoduuli tarkastusliitäntöihin ohjatun vikahaun mukaisesti.



✓ Mittaukset voi nyt suorittaa ohjatun vikahaun mukaisesti.

## Pistoliitännöjen irrotus

Pistoliitännöissä on automaattinen lukitus. Seuraavassa on kuvattu erään pistoliitännän irrottaminen. Toimintaperiaatetta voi soveltaa kaikkien tämän tuotteen pistoliitännöjen kohdalla.

Kulloisenkin pistoliitännän irrottamiseksi:

1. Varmista, että vipu on vedetty ulos.
2. Paina lukitusta sisään ja vedä pistoliitäntä kokonaan erilleen.



✓ Pistoliitäntä on irrotettu.

## Puhdistus



### **VAROITUS**

#### **Sähköjännitteestä aiheutuva vaara!**

Tuotteessa esiintyvä sähköjännite on vaarallista ja voi johtaa sähköiskun aiheuttamaan kuolemaan!

- Erota tuote kaikista virtalähteistä ennen sen puhdistamista!

Noudata turvallisuusohjeita!

Tuotteen saa puhdistaa vain kuivalla liinalla.

## Varastointi

Silloin kun tuotetta ei käytetä, se tulee säilyttää kuivassa ja pölyttömässä paikassa.

## Hävittäminen

Noudata turvallisuusohjeita!

Tuotteen hävittämisessä tulee aina noudattavaa paikallisia voimassa olevia hävittämistä koskevia määräyksiä.

## Kunnossapito

Noudata turvallisuusohjeita!

Säännöllistä mittausta koskevia maakohtaisia ja paikallisia vaatimuksia ja määräyksiä on noudatettava!

Tarkista tuotteen toiminta vähintään 24 kuukauden välein.

Ota ohjeiden ja määräysten mukaista toimintatarkastusta varten yhteyttä valmistajaan.

## Takuu

STODIA GmbH myöntää 24 kuukauden takuun ostopäivästä alkaen. Takuu koskee selkeästi osoitettavaa viallista toimintaan vaikuttavaa materiaalia ja valmistusvirheitä.

Takuuta koskevia muita tietoja käy ilmi Yleisistä toimitusehdoista valmistajan sivuilta.

## Huoltopalvelu

Ilmoita tiedustelujen yhteydessä aina tuotenumero ja mahdollinen sarjanumero. Molemmat numerot on merkitty tuotteeseen.

STODIA GmbH  
Speicher- und Diagnosetechnik  
Im Freitagsmoor 45  
D – 38518 Gifhorn

Puhelin: +49 (0) 5371 / 945 93 96-0

[service@stodia.de](mailto:service@stodia.de)

[www.stodia.de](http://www.stodia.de)

Volkswagen Aktiengesellschaft  
K-GVO-LW  
Konzern After Sales – Group Service  
Kirjallisuus ja järjestelmät  
Työpajan varusteet  
Postilokero 011/4915  
D-38442 Wolfsburg

Vain sisäiseen käyttöön  
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään  
Versio 01/2024